

Majo -junio
Mai-juin
2010

Esperanto la verda stelo



ASSOCIATION
ESPÉRANTISTE
Dumonata revueto
numero 61

esperanto94.info

KALENDARO

les 12 et 13 juin 2010

Nous avons à plusieurs reprises participé au festival de l'OH ! C'est une bonne occasion de rencontrer la population et de faire connaître l'ESPERANTO. Le thème de cette année est

« Les femmes et l'eau »



les femmes et l'eau

Venez nous aider à tenir les stands

Plurfoje, ni jam partoprenis tiun festivalon. Estas bona okazo renkonti la popolaron kaj konatigi ESPERANTON. Tiun jaron la temo estas

« La virinoj kaj akvo ».

*Festival de l'Oh !
Nous tiendrons des stands à la fête de l'eau à Choisy le Roi et Champigny. Nous comptons sur votre aide.*

C'est le moment de vous inscrire à un stage pour débiter l'étude de l'Espéranto, de perfectionnement, à un congrès parfois à l'étranger ou quelque rencontre espérantiste organisés pendant la période d'été. Vous verrez alors que l'espéranto est le meilleur moyen de se comprendre entre locuteurs de langues différentes

**Les rencontres :
congrès, stages**

Voir en pages 4 et 7



Merci à Liliane qui a guidé en espéranto la visite du parc de Bercy le dimanche 18/4, par un temps chaud et ensoleillé et à laquelle ont participé les élèves de Champigny.

p. 2 Collectivités du 94. Semaine à Sète. États Généraux. p. 3 Un film sur l'espéranto. p. 4 Rencontres 2010. Tolstoï; Université hongroise. p. 5 E-book. Traducteur sur Internet. Rencontre Jeunes. p. 6 Les espérantistes s'activent. Du Congo. p. 7 Des centres et des stages p. 8 Cours dans les universités. Sympathie : premier pas.	p. 2 Komunumoj en la 94. Semajno en Sète. Cerbumado. p. 3 Filmo pri Esperanto. p. 4 Renkontiĝoj en 2010. Tolstoj. Hungara universitato p. 5 Elektronika libro . Tradukisto en la reto. Junulara Renkontiĝo p. 6 La esperantistaro aktivas. El Kongolando. p. 7 Centroj kaj staĝoj p. 8 Kursoj en la universitatoj. Simpatio, unua paŝo.
--	---

Imprimerie Spéciale

Poŝtadreso :LA VERDA STELO – ESPERANTO 94 3 Rue Pablo Picasso Appartement 507 94600 Choisy le Roi Francio / France	Prezidanto : Tereza Sabatier : terezasa@club-internet.fr Sekretariino : Sylviane Lafargue Redaktorino : Tereza (☎01.45.76.10.57) Kasisto : christianvacheron @free.fr Korektanto : Nicolas Sendanto : Oktavio
--	--

La Anoncetoj

AVIS A NOS ADHERENTS, ENCORE DES COMMUNES A CONTACTER DANS LE VAL DE MARNE

Voici les collectivités du Val de Marne qui nous accueillent et nous aident, mais il en reste encore beaucoup à contacter. Sachez que nous avons des expositions très bien documentées à proposer. Chaque membre peut agir. **Contactez-nous !**



Champigny/Marne



Choisy le Roi



C. Gal V. de M.



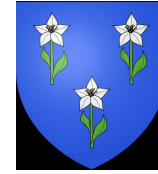
Fontenay/Bois



La Queue en Brie



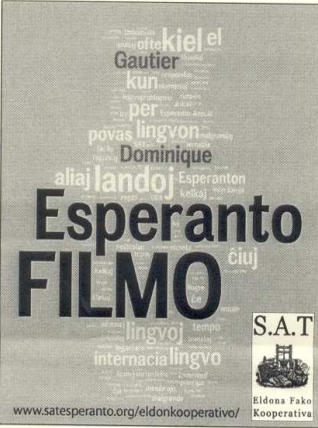

Orly








Ormesson/Marne

36ème SEMAINE INTERNATIONALE D'ESPERANTO (Sète : 21-28/08/2010)	36a INTERNACIA SEMAJNO DE ESPERANTO (Sète 21an- 28an/08/2010).
<p>Votre association organise des cours pendant l'année scolaire. Vos élèves progressent dans leur étude, mais ils aimeraient pratiquer la langue plus intensément. À vous et à vos élèves, nous proposons une rencontre d'une semaine, qui est devenu un rendez-vous traditionnel.</p> <p>Oltre les cours, nous offrons un programme culturel et touristique. Le stage a lieu à Sète (Hérault). Nous nous réunissons dans un centre familial de vacances à 50 m de la plage.</p> <p>Informations détaillées sur Internet.</p>	<p>Via asocio organizas kursojn dum la lerneja periodo. Viaj gelnantoj progresas en la lernado sed ili certe emus pli intense praktiki la lingvon. Ni proponas al vi kaj al viaj gelnantoj semajnan renkontiĝon kiu iĝis tradicia rendevuo.</p> <p>Krom kursoj ni ankaŭ proponas kulturen kaj turisman programon. La staĝo okazas en Sète (Hérault). Ni kunvenas en familia feriejo je 50 metroj de plaĝo.</p> <p>Detalaj informoj en la retejo</p>
<p>http://pagesperso-orange.fr/nikolao/esperanto.html por pliaj informoj kontaktu: ESPERANTO KULTURO kaj PROGRESO 10, passage J.Ferry FR-34290 SERVIAN tel/fakso: 33(0)4 67 39 16 30 rete: jf.passarella@free.fr</p>	

ETATS GENERAUX DE L'ESPERANTO	ĜENERALA KUNVENO PRI ESPERANTO
<p>Grande réunion de remue-ménages ouverte à toutes et tous, publique et gratuite en français. Objet : échanger des idées sur comment promouvoir et diffuser l'espéranto aux niveaux local, régional et national ?</p>	<p>Granda cerbumadkunveno malferma al ĉiuj, publika, senpaga kaj franclingva. Temo : interŝanĝi ideojn pri kiel promocii kaj disvolvigis esperanton, surloke, regione, lande ?</p>
<p>Samedi 29/5/2010 de 14 à 18 h Amphi Raymond LEIBOWITCH, faculté de chirurgie dentaire de l'Université Paris-Descartes, 1 rue Maurice Arnoux 92120 MONTROUGE, métro Porte d'Orléans, ou tram : station Jean Moulin</p>	

UN FILM SUR L'ESPERANTO	FILMO PRI ESPERANTO
<p>Tous les espérantistes ont le même regret de constater que l'information du public concernant l'espéranto rencontre une résistance des instances qui devraient au contraire le promouvoir .</p> <p>Ils seront certainement très heureux de savoir qu'un projet de film est en cours de réalisation. Un bon documentariste professionnel Dominique Gautier a déjà entrepris ce travail. C'est sous l'égide de la « Koop » de SAT et du soutien de SATamikaro que le projet a été élaboré. Mais ce seront des informations et des images de tous le mouvement espérantiste.</p> <p>La présentation officielle en a été faite au congrès de SATamikaro, à Pâques en Bretagne à Hillion. D.Gautier a indiqué qu'après l'étude approfondie du projet, auquel il adhère, qu'il est déjà allé à Bialistok, où est né Zamenhof. Il sera aussi à Cuba au congrès Universel.</p> <p>Il est possible d'aider ce projet par la souscription avec le bulletin ci-joint pour une somme modique de 18 € pour les particuliers et de 40 € pour les groupes..</p>	<div data-bbox="459 230 1082 1182" style="border: 1px solid black; padding: 10px; text-align: center;"> <p>Antaŭmendilo filmo pri esperanto movado de Dominique Gautier</p>  <p>Nomo, Antaunomo : Adreso:..... Poŝtkodo : Lando: Urbo: Telefono:.....</p> <p>mi mendas x 18€ (por individuo/familio) mi mendas x 40€ (por asocio, biblioteko kun rajto de senpage projekti aŭ preti)</p> <p>LIBROSERVO: NE UZU ĈI TIUN FORMULARON; DEMANDU NIN</p> <p>Mendi Poŝtletere al : SAT EFK / Frédéric Scibor 40 rue Pasteur, 64000 Pau France Ĉekoj al "Eldonkooperativo-filmo"</p> </div> <p>Ĉiuj esperantistoj same bedaŭras konstati ke informado de la publiko koncerne esperanton renkontas rezistadon de la instancoj, kiuj male devus ĝin promocii.</p> <p>Ili certe kontentegos scii ke projekto pri filmo realiĝas. Tre bona dokumentisto Dominique Gautier jam komencis tiun laboron. Tiu projekto okazas pro «Koop» de SAT kun helpo de SATamikaro. Sed estos informoj kaj bildoj de la tuta esperantomovado.</p> <p>Oficiala prezento estis farita en la kongreso de SAT-amikaro Paske en Bretonujo en Hillion. D.Gautier informis ke post profunda studo de la projekto, kies spirito li tute aprobas, li jam iris en Bjalistoko, kie Zamenhof naskiĝis. Li ankaŭ ĉeestos Kubon en la Universala Kongreso.</p> <p>Eblas helpi tiun projekton antaŭmendante per la ĉialdonita bulteno por malalta prezo de 18 € por la individuoj kaj 40 € por la grupoj.</p>
<p>Le film aura une partie en espéranto sous-titrée dans une des 7 langues nationales utilisées pour les commentaires. L'utilisation d'acteurs de chaque langue nationale est prévue. Les associations nationales seront sollicitées pour la traduction des textes dans leur langue. De même elles seront un des vecteurs de diffusion de cet outil à l'occasion de conférences et autres moyens d'information, dans leur pays. Si aux télévisions officielles, il est difficile d'espérer vendre ce film, car elles préfèrent leur propre production, les télévisions des autres secteurs sont généralement plus intéressées par des produits déjà réalisés. Il devrait donc être possible d'amortir le prix important de cet investissement.</p> <p>Vous pouvez donc aider à cette diffusion en en parlant autour de vous et/ou en souscrivant d'ores et déjà l'achat d'un ou plusieurs films en espéranto (pour diffusion aux espérantistes) ou dans votre langue nationale (pour présentation au public et aux médias).</p>	<p>La filmo havos parton en esperanto subtesktita en unu el la 7 naciaj lingvoj uzitaj por la komentoj. Antaŭvidite, profesiaj aktoroj parolos ĝin en sia nacia lingvo. La naciaj esperantistaj asocioj tradukos la filmon en sian lingvon. Ankaŭ, ili estos koncernataj por diskonigado de tiu ilo okaze de konferencoj kaj aliaj informoj, en sia lando. Se malfacilas vendi ĝin al la oficialaj televido, kiuj ĝenerale preferas sian propran produkton, la aliaj televido povus esti interesataj pri jam farita produkto. Devus eble amortizi la imponan prezon de tiu investo.</p> <p>Vi do povas helpi tiun diskonadon parolante ĝin ĉirkaŭ vi kaj/aŭ jamantaŭmendante aĉeton de unu aŭ pluraj filmoj en esperanto (por spektigi ĝin al la esperantistaro) aŭ en via nacia lingvo (por prezenti ĝin al la publiko kaj medioj)</p>
<p>RIONS UN PEU</p>	<p>NI IOM RIDU</p>
<p>Une taupe se frotte la tête avec sa patte. Sa voisine lui demande : -- Que t'arrive-t-il ? -- J'ai eu la mauvaise idée de sortir de ma galerie sur un terrain de golf !</p>	<div data-bbox="705 1848 858 2020" style="text-align: center;">  </div> <p>Talpo frota sian kapon per sia kruro. Ĝia najbarino demandas : -- Kion vi havas ? -- Mi havis stultan ideon eliri mian subteraĵon sur golfkampo !</p>

<p align="center">RENCONTRES 2010</p>	<p align="center">RENKONTIĜOJ 2010</p>
<p>En 2010 des associations françaises et allemandes d'espéranto se réunissent en un congrès commun, qui aura lieu du 20 au 24 mai à Kaiserslautern, en Allemagne. À cette occasion la chorale « Interkant' » fera un concert.</p>	
	<p>Le congrès Universel aura lieu à la Havanne à Cuba, du 17 au 24 juillet 2010 là aussi les choristes d'Interkant' présenteront leur concert avec l'oeuvre de Théodorakis-Neduda : « Canto general »</p>
<p>La 83-a Kongreso de SAT okazos inter la 1-a kaj la 6-a de aŭgusto 2010 en Braŝovo. Braŝovo estas urbo en Rumanujo kiu situas en suda Transilvanio, 168 km norde de Bukareŝto. Ĝi estas la ĉefurbo de la samnoma distrikto kaj unu el la ĉefaj industriaj urboj de Rumanujo. En 2009 ĝi havis 278048 loĝantojn (inkluzive de hungaroj, rumanojn, germanoj, ĉeĥoj, slovakoj, ciganoj). Ĝis 1919 ĝi apartenis al Hungarujo.</p>	
	<p>Découvrez, apprenez, perfectionnez la langue universelle ESPÉRANTO, pendant les RENCONTRES INTERNATIONALES DE PLOUEZEC, ouvertes à tous au mois d'août. Dans un cadre de bord de mer préservé, en contact direct avec les habitants, alliez les joies du tourisme local à la découverte d'une langue aisée à apprendre et parlée dans plus de 120 pays. 14-21 août 2010 PLOUEZEC (Bretagne)</p>
<p align="center">Pri KVINPETALO : vidu paĝon 7</p>	<p align="center">Pri GRESIJONO : vidu paĝon 7</p>
<p align="center">ANNIVERSAIRE DE LA MORT DE LEON TOLSTOÏ</p>	<p align="center">DATREVENO DE LA MORTO DE LEO TOLSTOJ,</p>
<p>Le 20 novembre 2010 sera le centenaire de la mort de ce géant de la littérature russe, dont l'influence morale a été grande de par le monde. Le nom de Tolstoï est lié à l'espéranto, qu'il soutint, à la condamnation de la guerre, à l'exploration de solutions pour la paix.</p>	<p>La 20a de novembro 2010 estos la centa datreveno de la morto de la giganto de la rusa literaturo, kies morala influo estis granda tra la mondo. La nomo de Tolstoj estas ligita al Esperanto, kiun li subtenis, al la kondamno de la milito, al la esplorado de vojoj al paco.</p>
<p align="center">MANAGER EN ESPERANTO</p>	<p align="center">ESPERANTO-KULTURMANAĜERO</p>
<p><i>Au sud de la Hongrie, à l'Université de Szeged en septembre 2010 débutera une formation d'organisateur d'événements espérantistes. La préparation linguistique des étudiants a déjà commencé fin février.</i></p> <p>Cette nouvelle formation d'un an, est un cycle officiel de l'université. Dans la 3e année d'étude en formation pour adultes un groupe d'étudiants (env. 15-20 personnes) pourra se spécialiser en organisation d'événements espérantistes. Pour en savoir plus : http://www.ipernity.com/blog/dukado.net/234826</p>	<p><i>En la suda parto de Hungarujo, en la universitato de Szeged [seged] en septembro 2010 ekos faka formado de organizantoj de Esperanto-eventoj. La lingva preparo de la studentoj jam komenciĝis fine de februaro.</i></p> <p>La nova studformo estas unujara, oficiala universitata kursaro. En la tria studjaro de la plenkreskula instruado unu grupo de la studentoj (ĉ. 15-20 personoj) havos eblon specialiĝi pri organizado de Esperanto-eventoj. Por scii pli :</p>
<p align="center">RIONS UN PEU</p>	<p align="center">NI IOM RIDU</p>
<p>Deux jeunes garnements s'amuse à sauter sur le lit, comme sur un trampoline. Bien sûr, subitement le lit s'effondre. La mère en colère punit les deux gamins. Le plus jeune pleure et dit : - C'est pas juste, quand le lit a craqué, je n'étais pas dessus mais au-dessus !</p>	 <p>Du etaj petuloj amuziĝas saltante sur la lito, kiel sur saltilo. Komprenoble, subite la lito disrompiĝas. La patrino kolera punas la du knabojn. La plej juna ploras kaj diras : - Maljustas, kiam la lito frakasiĝis, mi estis ne sur sed super la lito !</p>

<p>«ONDO DE ESPERANTO » POUR LIRE</p> <p>Depuis le 25 février, sur le site de «La Ondo » / « Sezonoj » http://www.esperanto.org/Ondo/ existe une rubrique « Notre kiosque », dans laquelle on peut gratuitement charger le cahier de février de « La Ondo de esperanto » (format pdf) et deux livres :</p> <ul style="list-style-type: none"> * Alexandre Puchkin. « La dame de pique » * Anton Chekhov. « L'allumette suédoise » <p>Les livres sont en formats « pdf » et « epub ». Le format « pdf » peut être lu par toutes sortes d'ordinateurs grâce au programme de lecture gratuit « Adobe Acrobat » et d'autres programmes similaires. Le format « epub » est le format le plus populaire des «e-book » (livres électroniques) et il peut être lu par plusieurs (pas tous) types de lecteurs électroniques (en anglais eReader). Il est aussi possible de lire les «livres électroniques» sur ordinateur à l'aide du programme gratuit « Adobe Digital ».</p>	<p>«ONDO DE ESPERANTO » POR LEGI</p> <p>De la 25an de februaro 2010, en la retejo de "La Ondo"/ "Sezonoj" http://www.esperanto.org/Ondo/aperis la rubriko « Nia kiosko », en kiu oni povas senpage elŝuti la februaran kajeron de « La Ondo de Esperanto » (formato pdf) kaj du librojn:</p> <ul style="list-style-type: none"> * Aleksandro Puŝkin. "La pika damo" * Anton Ĉeĥov. "Sveda alumeto" <p>La libroj estas en la formatoj "pdf" kaj "epub". La formato "pdf" estas oportune legebla en diversspecaj komputiloj helpe de la senpaga legoprogramo « Adobe Acrobat » kaj aliaj similaj programoj. La formato "epub" estas la plej populara formato de "inklibroj", kaj ĝin oni povas legi per pluraj (sed ne ĉiuj!) specoj de elektronikaj legiloj (angle: eReader). Oni povas legi inklibrojn ankaŭ en komputilo helpe de la senpaga programo « Adobe Digital ».</p>
<p>TRADUCTEURS SUR INTERNET</p> <p>En vue d'une réunion qui devait avoir lieu à Berlin du 14 au 16 avril, <i>Bloggingportal.eu</i>, le portail pour les blogs politiques de l'Union européenne, a lancé une proposition pour la traduction d'un texte en anglais dans le plus grand nombre possible de langues européennes, y compris minoritaires. 20 heures après publication de l'appel, il avait déjà reçu des traductions en 27 langues parmi lesquelles toutes les 23 langues officielles de l'UE (dans l'ordre d'arrivée) :</p> <p>Norvégien, portugais, italien, lituanien, finnois, français, allemand, albanais, polonais, roumain, irlandais, espagnol, catalan, danois, grec, estonien, néerlandais, suédois, bulgare, hongrois, slovène, tchèque, maltais, corne, slovaque, letton.</p> <p>Se sont ajoutés le basque, et... l'esperanto en traduction de Jason Castle (dessinateur de polices de caractères de San Rafael, Californie). Félicitations !</p>	<p>TRADUKISTOJ EN LA RETO</p> <p>Pro kunveno kiu devis okazi de la 14a ĝis la 16 de aprilo, <i>Bloggingportal.eu</i>, la retaro por politikaj paĝoj de Eŭropa Unio, lanĉis proponon por traduko de angla teksto en plej multe da eŭropaj lingvoj, inklude la minoritataj. 20 horojn post la apero de la alvoko, ĝi estis jam ricevinta tradukojn en 27 lingvoj inter kiuj la 23 oficialaj eŭropaj (laŭ alvenordo) :</p> <p>Norvega, portugala, itala, litova, finna, franca, germana, albana, pola, romana, irlandia, hispana, kataluna, dana, greka, estona, nederlanda, sveda, bulgara, hungara, slovena, ĉeĥa, malta, kelta, slovaka, letona.</p> <p>Aldoniĝis la vaska kaj... Esperanto laŭ traduko de Jason Castle (litertipodesegnisto de San Rafaelo, Kalifornio). Gratulojn al li !</p>
<p>POUR LES JEUNES EN JÁSZBERÉNY (HUNGARUJO)</p> <p>HEA (association hongroise) organise une rencontre « camping » du 11 au 18 juillet. De 8 h à 12 h, enseignement, au moins deux niveaux (de base et moyen). Tereza Kapista enseignera aux débutants et Stanislav Mandrak le perfectionnement. Samedi : examen blanc. Possibles aussi la visite du fameux zoo local, baignade...</p> <p>esperantohea@matavnet.hu</p>	<p>JUNULARO EN JÁSZBERÉNY (HUNGARUJO)</p> <p>HEA (Hungara asocio) organizos tendaran renkontiĝon inter la 11-a kaj la 18-a de julio. De la 8-a ĝis la 12-a horo estos instruado, minimume dunivele (baza kaj meza). Teresa Kapista instruos la komencantojn kaj Stanislav Mandrak la progresantojn. Sabato estos prov-ekzameno. Eblas ankaŭ vizito de la fama, loka bestĝardeno, plaĝumado...</p>
<p>RIONS UN PEU !</p> <p>-- Où caches-tu ton argent, pour que ta femme ne le trouve pas ? -- Nous avons une corbeille pour chaussettes percées. Donc, là !</p>	<p>NI IOM RIDU !</p> <p>-- Kien vi kaŝas la monon por ke la edzino ne trovi ĝin? -- Ni havas korbbon por truitaj ŝtrumpetoj. Nu, tien !</p>

DES ESPERANTISTES ACTIFS	AKTIVA ESPERANTISTARO
<p>France : Ste Foy la Grande : L'Association Espérantiste, pour la première fois a organisé un concours international de courts-métrages, pour mettre en relief cet art en espéranto. Les films devaient être en espéranto (original ou traduit), d'une durée maximum de 15 minutes, d'une qualité d'image adaptée au grand écran (filmer avec un téléphone de poche ne convient guère) et appartenir une ou plusieurs des catégories suivantes : actualités, - biographie, - documentaire, - doublage (pour chaque catégorie), - fiction, interview, - musique, - film pour enfants, - théâtre, - dessin animé (de toutes sortes : dessiné et/ou film électronique, etc.), - propagande, etc.</p>	<p>Francujo : Ste Foy la Grande : la Esperanto-societo, unufoje organizis internacian konkurson por filmetoj, por reliefigi tiun arton en Esperanto. Kondiĉoj : La filmetoj devis esti en Esperanto (originala aŭ tradukita), ilia daŭro : maksimume ĝis 15 minutoj, la bildkvalito sufiĉa por larĝa ekrano (filmado per poŝtelefono ne tre konvenas) kaj aparteni al unu aŭ pluraj jenaj kategorioj : aktualaĵoj, - vivstudo - dokumentario, - dublado (por ĉiu kategorio), - fikcio, intervjuo, - muziko, - porinfana filmo, - teatraĵo, - movbildoj (ĉiaspecaj : desegnita aŭ/kaj komputila filmo, ktp), - varbado, ktp</p>
<p>France : dans le Roussillon : ESPERANTO, CULTURE ET PROGRES a présenté les concours de littérature habituels : «Les Jeux poétiques du Roussillon» et « Le prix du Roussillon d'auteurs» organisés par l'association française « Groupe Poétique et Artistique du Roussillon »</p>	<p>Francio : en Rusiljono : ESPERANTO, KULTURO kaj PROGRESO prezentis la kutimajn literaturajn konkursojn : « Poeziaj Ludoj de Rusiljono » kaj « Rusiljona Premio de Verkistoj » organizatajn de franca asocio (Poezia kaj Arta Grupo de Rusiljono).</p>
ESPERANTO-MIGRANTOJ AU CONGO : PIEADC	ESPERANTO-MIGRANTOJ EL KONGOLANDO : PIEADC
<p>« Un programme d'initiation et science agronomique pour le développement communal » créé par nous, espérantistes du Congo oriental, à Kalima/Maniema, qui utilisons l'espéranto pour l'amour, la bonne volonté, la solidarité entre les hommes, outil de paix, dans un pays qui sort de la guerre. Notre but est de lutter contre la pauvreté, développer les récoltes en agriculture, assister les pauvres. Notre méthode de travail vise aussi le développement de l'espéranto.</p> <p>Nous désirons échanger des idées avec des espérantistes. Nous pensons que lorsque les gens verront de telles initiatives, ils comprendront que l'espéranto est utile pour l'humanité. Nos actions inciteront donc la population à l'étude de l'espéranto. Notre club a déjà cinq membres. Concernant la lutte contre la pauvreté et pour les récoltes agricoles, nous avons deux projets d'élevage de volaille et de pisciculture. Nous avons deux petits lacs que nous devons empoissonner. Il nous faut donc trouver des institutions pour aider notre association. Nous espérons que ce projet recevra l'appui des espérantistes.</p> <p>Etienne Katchelewa. pieadc2006@yahoo.fr</p>	<p>« Programo de iniciato kaj terkultiva scienco por la komunuma disvolvo » kreita per geesperantistoj de Orienta RDKongolando, en Kalima/Maniema, kiuj utiligas esperanton por amo, bona volo, solidareco inter la homoj, ilo de paco por tiu lando, kiu venas el la militoj. Nia celo estas : lukti kontraŭ la malriĉecon, plimultigi la agrikulturan rikolton, helpi la malriĉulojn. Nia metodo tiel labori ankaŭ celas la plivastigon de Esperanto.</p> <p>Ni deziras interŝanĝi ideojn kun esperantistoj. Ni kredas ke, kiam la homoj vidos tielajn iniciatojn, ili komprenos, ke Esperanto estas utila por la homaro. Niaj agadoj do incitos loĝantaron de nia urbeto lerni Esperanton. Nia E-klubon jam de nun havas kvin anojn.</p> <p>Pri la lukto kontraŭ la malriĉo kaj pri agrikultura rikolto, ni iniciatas du kurantajn projektojn pri la birdobredado kaj la fiŝokulturo. Ni havas lagetojn kiujn, ni devas reproduktigi.</p> <p>Ni devas trovi instituciojn povantajn helpi nian asocion. Ni esperas ke, tiu projekto ricevos apogon de la esperantistaro.</p> <p>Etienne Katchelewa. pieadc2006@yahoo.fr</p>



MONDA SOLIDARECO estas asocio kiu helpas al projektoj de grupoj, en malriĉaj landoj. Tiuj projektoj devas koncerni grupetojn da homoj. Parto estas donaco, parto prunto repagenda kaj tiel solidarece esti uzita por helpi aliajn projektojn.



<http://www.globidar.org/solidareco/MS96EO.pdf>

MONDA SOLIDARECO est une association qui aide des projets de groupe, dans les pays pauvres. Ces projets doivent concerner des groupes de personnes. Une partie est donnée et l'autre en prêt remboursable et ainsi être utilisée à aider d'autres projets, au titre de la solidarité.

**POUR FAIRE UN STAGE,
APPRENDRE, SE
PERFECTIONNER, IL
FAUT QUE QUE LES
CENTRES VIVENT !**

Outre les rencontres ponctuelles d'une semaine, comme à Plouezec en Bretagne, Sète..., des centres organisent des stages régulièrement pendant la période des vacances scolaires tels : Grésillon et la Kvinpetalo, dont nous présentons ici les programmes. La Kvinpetalo cette année a eu quelques problèmes, d'où le programme réduit. Il existe aussi beaucoup de possibilités à l'étranger (sans compter la participation aux congrès des différentes associations). Les plus casaniers peuvent également étudier par Internet tels que « Lenu », « edukado.net »... Mais les rencontres sur le terrain ont tout de même un charme supplémentaire.

**Alors n'hésitez pas,
inscrivez-vous vite !**



Maison Culturelle de l'Espéranto

château de

Grésillon

programme été 2010

17 juillet – 14 août

17 – 24 juillet	Daniel Biro-Walker Jean-Luc Kristos Tomasz Chmielik	<i>visite au pays de l'espéranto communication orale dans une ambiance ludique atelier de traduction des œuvres de Privat</i>
	Patrick Lagrange Jean-Luc Kristos	<i>astronomie, observer le ciel de nuit... chant et danse</i>
24 – 31 juillet	Christophe Chazarein Jean-Luc Kristos Aurora Bute	<i>initiation par une méthode directe et ludique communication orale dans une ambiance ludique commentaire de textes, grammaire, conversation</i>
	Tomasz Chmielik Jean-Luc Kristos	<i>atelier de traduction des œuvres de Privat chant et danse</i>
31 juillet – 7 août	Thierry Saladin Georgo Handzlik Tomasz Chmielik	<i>les bases de l'espéranto par la méthode Cseh s'entraîner à la conversation, chanter... atelier de traduction des œuvres de Privat</i>
	Nina Korjenevskaia Caroline Mauboussin Eida Messias Lima	<i>théâtre : montage d'un spectacle pour vendredi reliure : relier son propre livre dances brésiliennes : samba, forró</i>
7 – 14 août	Evgeni Georgiev Nina Korjenevskaia François Lo Jacomo	<i>débuter l'espéranto par la méthode Cseh améliorer sa pratique de l'espéranto tester les examens d'espéranto</i>
	François Lo Jacomo	<i>diversité linguistique : jeu de société Dollmatsch</i>

**30 juillet
5 et 8 août** 3 présentations théâtrales : **Ludoviko Lazaro**, de **Georgo Handzlik**

renseignements, inscriptions :

09 51 64 10 34

www.gresillon.org

**POR STAĜUMI?
LERNI, PERFEKTIĜI,
NECESAS KE LA
CENTROJ VIVU !**

Krom la punktaj semajnaj renkontiĝoj, kiel en Pluezek en Bretonujo, Seto..., centroj regule organizas staĝojn dum la lerneferioj kiel Grezijono, Kvinpetalo... kies programojn ni tie prezentas. La Kvinpetalo travivis malfacilaĵojn tiun jaron, pro tio la malgranda programo. Ankaŭ ekzistas eksterlandaj staĝoj (ne kalkulante la kongresojn de la diversaj asocioj)

La plej hejmosidaj ankaŭ povas studi per la reto ĉe « lernu » aŭ « edukado.net ». Sed la renkontiĝoj tamen havas ĉarmon plian.

**Do, ne hezitu, rapide
enskribiĝu !**

LA KVINPETALO EN BOURESSE

Kvinpetalo situas en centrokcidenta Francujo, en kampara vilaĝeto **Bouresse**, 40 km sude de Poitiers. **Lussac-les-Chateaux** estas la plej proksima stacidomo (12 km).

Ret-adreso : [informoj @ kvinpetalo.org](mailto:informoj@kvinpetalo.org)

Telefono (provizora) : 33 (0) 607 316 781

Pour tous niveaux d'espéranto, les stages étant aussi l'occasion d'améliorer sa pratique de la langue

Mai 13-16

Dynamiser le mouvement espérantiste à l'échelle locale

Vito Markov

Août 10-17

Stage de musique - Chansons, Chœur, musique d'ensemble -

Réalisation d'un CD

famille Markov

RIONS UN PEU

NI IOM RIDU

Maman -- Jean, donne de l'eau fraîche aux poissons !

Jean -- Mais maman, il n'ont même pas bu celle d'hier !



Patrino -- Johano, donu freŝan akvon al la fiŝoj !

Johano -- Sed Panjo, ili trinkis eĉ ne la hieraŭan.

REVUE BILINGUE : ESPERANTO – FRANCAIS

COURS OFFICIELS D'ESPERANTO ORGANISES DANS LES UNIVERSITES ET LES GRANDES ECOLES	ESPERANTO-KURSOJ OFICIALE ORGANIZATAJ EN UNIVERSITATOJ KAJ ALTINSTITUTOJ
<p><i>Du rapport de Germain Pirlot voici un résumé. Le rapport détaillé est trop important pour le Bulletin, mais chacun peut le charger sur le site : www.edukado.net :</i></p> <p>« C'est ma 14e compilation des cours d'espéranto officiellement organisés par les universités et les grandes écoles, s'ajoutent quelques cours en « Université Inter-âge ». Je remercie d'abord mes informateurs, qui aimablement m'ont aidé à cette mise à jour, même si parfois j'ai dû les rappeler 3, 4, 5 fois !</p> <p>Vraisemblablement d'autres cours que j'ignore manquent à cette liste. J'espère que cette publication m'aidera un peu pour susciter davantage et à plus l'intérêt pour l'espéranto entre autre dans les universités. Le but de cette publication est surtout d'aider à des liaisons, surtout entre spécialités, dans ces universités et Grandes Écoles, qui organisent ces cours.</p> <p>J'espère que le but principal de ces cours n'est pas seulement de recruter de nouveaux adorateurs de « St Ludovik ». C'est pourquoi je pense que la suggestion de WU Guojiang devrait être suivie : jumeler ces écoles où l'espéranto est enseigné à titre divers, surtout de spécialités.</p> <p>Delégué pour le projet des « Villes jumelées », M. WU travaille très bien depuis plusieurs années à la compilation des cours d'espéranto en Chine ».</p> <p>Que ces cours soient couronnés de succès !</p>	<p><i>El la raporto de Germain Pirlot ni aperigas nur resumon. Detala raporto estas tro ampleksa por nia Bulteno, sed ĉiu povas elŝuti ĝin de la paĝaro : www.edukado.net :</i></p> <p>« Jen mia 14-a kompilado de E-kursoj oficiale organizataj en universitatoj kaj altlernejoj; aldonigas sciigoj pri kelkaj kursoj en «Universitatoj por la tria aĝo». Unue mi dankegas miajn informantojn, kiuj afable helpis en ĉi-tiu ĝisdatigado, eĉ se, kelkfoje, mi devis realvoki 3-, 4-, 5-foje!</p> <p>Verŝajne mankas en tiu listo aliaj kursoj, pri kiuj mi nenion scias. Mi esperas ke tiu dokumento iom helpos por pli-, plu-veki intereson pri Esperanto i.a. en universitataj medioj. Fakte la celo de tia kompilado estus helpi al ekrilatoj, preferinde fakaj, inter tiuj universitatoj kaj altlernejoj, kie estas organizataj kursoj.</p> <p>Mi ja esperas ke la ĉefa celo de tiaj kursoj ne estus nur varbi novajn zelotojn de « Sankta Ludoviko! » Pro tio endus, laŭ mi, atente pripensi jenan sugeston de S-ro WU Guojiang, t.e. ĝemeligi superajn lernejojn kie estas E-kursoj, por plej diversaj celoj, ĉefe fakaj.</p> <p>Komisiito pri la projekto «Ĝemelaj urboj», S-ro WU jam plurjare bonege kunlaboras por kompiladi E-kursojn en Ĉinio ».</p> <p align="center">Sukcesegon al tiuj kursoj!</p>
<p align="center">RIONS UN PEU</p> <p>L'institutrice demande :</p> <p>-- Charles, si votre mère a trois pommes, qu'elle doit partager en sept parts, que fait-elle ?</p> <p>-- De la compote.</p>	<p align="center">NI IOM RIDU</p> <p>La instruistino demandas:</p> <p>-- Karlo, se via panjo havas tri pomojn, kiujn ŝi devas dividi en sep partojn, kion ŝi faras?</p> <p>-- Kompoton.</p>
<p align="center">LA SYMPATIE EST UN PREMIER PAS !</p> <p><i>Votre courrier du 14 mars dernier concernant la conscience wallonne et le congrès Benelux d'espéranto m'est bien parvenu et a retenu ma meilleure attention (...) Il n'est nullement incompatible de se sentir à la fois Wallon, Ardenais, Belge et Européen. Je considère cette diversité comme une richesse et c'est pourquoi j'estime important de mettre l'accent sur la nécessité d'affirmer ce qui nous unit. Cette démarche de rassemblement constitue également une des vertus de la pratique de l'espéranto, langue pour laquelle j'ai beaucoup de sympathie, qui vise à réunir les peuples dans le respect mutuel et la compréhension de l'autre – R.D.</i></p> <p align="right"><i>Réponse faite à al Germain Pirlot</i></p>	<p align="center">SIMPATIO ESTAS JAM UNUA PAŜO !</p> <p><i>Bonorde mi ricevis vian leteron de la 14-a de marto pri la valona konscienco kaj la Beneluksa kongreso de Esperanto, kaj ĝi allogis mian plej bonan atenton. (...) Neniel neakordigeble estas senti sin samtempe Valono, Ardenano, Belgo kaj Eŭropano. Mi konsideras tiun diversecon kiel riĉecon kaj pro tio gravas por mi substreki la neceson fortiki tion, kio unuigas nin. Tiu klopodo por unuigi estas ankaŭ unu el la virtoj de la uzado de Esperanto, lingvo por kiu mi havas multe da simpatio, kiu celas unuigi la popolojn en la reciproka respekto kaj en la kompreno de la alia. R.D</i></p> <p align="right"><i>Respondo farita al Germain Pirlot</i></p>



Germain PIRLOT,
01/ 2010
Steenbakkersstraat 21
BE-8400 Oostende,
Eŭropa Unio
gepir.apro.@pandora.be

Nombro laŭlande : Brazilo : 5 - Bulgarujo : 1 - Ĉeĥujo : 1 - Ĉinujo : 15 - Germanujo : 3 - Francujo : 1 - Hispanujo : 1 - Italujo : 1 - Japanujo : 4 - Kongo Dem.Resp.: 1 - Korea Resp. : 3 - Kostariko : 1 - Litovujo : 2 - Meksiko : 1 - Nederlando : 1 - Pollando : 4 - Rusujo : 4 - Slovenujo : 1 - Svedujo : 1 - Usono : 3 - Venezuelo : 2 •

sume : 56 universitatoj en 21 landoj.

Eŭropa Bulteno
<http://www.gazetejo.org/node/1974>
Oficiala organo de Eŭropa Esperanto-Unio.